



管風琴家 Pipe Organist  
**劉信宏 LIU Hsin-hung**

美國華盛頓大學音樂博士。現為台南神學院專任教授。2015-2016年間獲邀至加拿大英屬哥倫比亞大學、溫哥華神學院擔任訪問學者，現為美國管風琴家協會臺灣分會理事長與臺灣管風琴家協會理事長。

Dr. LIU Hsin-Hung holds a Doctor of Musical Arts degree from the University of Washington and is currently a professor at Tainan Theological College. He was a visiting scholar at the University of British Columbia and Vancouver School of Theology in 2015 and 2016. LIU is a member of the American Guild of Organists (AGO) and serves as the chair of the AGO's Taiwan Chapter.



主持人 Host  
**朱郁柔 Abby CHU**

Orgelkids Taiwan 音樂總監；高雄師範大學表演藝術所畢業，曾經擔任多場屏東演藝廳管風琴推廣音樂會主持人、衛武營國家藝術文化中心及屏東演藝廳管風琴工作坊講師、屏東演藝廳兒童管風琴夏令營音樂總監。

Abby CHU is Orgelkids Taiwan music director. She graduated from National Kaohsiung Normal University studying Performing Arts and has served as a host of Educational Lecture Recitals for Organ, lecturer of the Organ Workshop in Weiwuying and Pingtung Performing Arts Center, the music director of Orgelkids Taiwan Summer Music Camp.

衛武營節目線上問卷  
Weiwuying Online Questionnaire

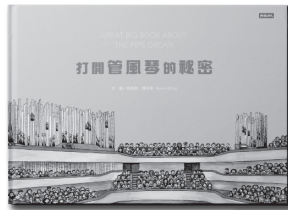


好書推薦 Book Recommendation

打開管風琴的秘密  
**GREAT BIG BOOK ABOUT THE PIPE ORGAN**

衛武營國家藝術文化中心裡有一台亞洲最大又最特別的管風琴。  
關於管風琴的有趣小知識，都將在本書透過活潑生動的繪圖來呈現！

Asia's largest and most unique pipe organ is right here at Weiwuying.  
You'll learn all about it in this vividly illustrated book!



購書連結  
Buy book online



【探索管風琴音樂】  
**管風琴帶我去月球**

Explore The Pipe Organ  
**Fly Me to the Moon**

2024.9.18  
Wed. 14:30

衛武營音樂廳  
Weiwuying Concert Hall

藝文支持

**R** 瑞儀教育基金會  
Radiant Education Foundation



## 曲目介紹

巴赫：G 大調前奏曲與賦格，作品 541

蓋西文：《去月球》

曼西尼：《月河》

蓋西文：《某人守護著我》

德布西：〈月光〉，選自《貝加馬斯克組曲》作品 L75 - 第三首

霍華：《帶我飛向月球》

翁清溪：《月亮代表我的心》

德佛札克：〈月之頌〉，選自歌劇《露莎卡》，作品 114

維耶爾恩：觸技曲，作品 53 第六號

本場音樂會搭配中秋節，管風琴家特別用「月亮」當主題，將多首曲子改編為管風琴曲。開場曲先帶來經典的巴赫《G 大調前奏曲與賦格》作品 541，此曲運用重複不斷的 16 分音符，呈現出熱情激昂的歡快節奏，彷彿像是幫觀眾「暖機」登月火箭的引擎一般，開啟了今日的登月序幕。緊接著是美國作曲家蓋西文的《去月球》，此曲發表於 1919 年，歌詞內容鼓吹「地球人們」不妨移居月球，在那可以感受到真正的自由與快樂，想像力十足。經典電影《第凡內早餐》裡，知名演員奧黛莉赫本拿著吉他坐在窗台上自彈自唱《月河》，清新脫俗的美麗深深吸引觀眾，也讓曼西尼的這首創作，成為影史上最具有代表性的月亮名曲。另一首由蓋西文創作的《某人守護著我》，呢喃唱出尋求愛情的渴望，「守護」的意象也彷彿月亮一般，成為爵士樂界最受歡迎的經典必備歌曲。

在古典樂中最知名的「月亮」主題樂曲，則是法國印象派作曲家德布西的《月光》，創作靈感來自象徵主義詩人魏倫的同名詩作，描繪人們戴上華美面具、於月光中跳起古代舞蹈，如夢似幻。另一首爵士樂經典曲目、霍華所創作的《帶我飛向月球》，在 1964 年因法蘭克辛納區錄音而爆紅，此曲甚至在阿波羅 11 號中播放，成為真正「飛向月球」的音樂作品。臺灣歌壇裡最著名的月亮作品，絕對是孫儀作詞、翁清溪作曲的《月亮代表我的心》，此曲發表於 1973 年歌手陳芬蘭的專輯中，但到了 1977 年鄧麗君的翻唱版本才真正走紅，淺白的歌詞傳達出濃厚的情意，是流傳度最高的華語歌曲。

至於西方歌劇界與「月亮」有直接相關的曲子，意外地並不算太多，捷克作曲家德佛札克的《月之頌》應是最切題的詠嘆調，描述了身為水妖的女主角暗戀人類王子，只能對著月亮唱出愛意的孤單心情。

本場音樂會終曲將帶來法國作曲家維耶爾恩的觸技曲作品 56 第 6 首，充滿著 16 分音符的快速音群，與開場的巴赫曲目遙相呼應，也彷彿帶領著觀眾搭上返回地球的太空船，結束這趟透過管風琴神遊的登月之旅！

## Program Notes

J.S. BACH : Prelude and Fugue in G Major, BWV 541

G. GERSHWIN : *Come to the Moon*

H. MANCINI : *Moon River*

G. GERSHWIN : *Someone to Watch Over Me*

C. DEBUSSY: "Clair de lune" from *Suite bergamasque*, L.75: III

Bart HOWARD : *Fly me to the Moon*

WENG Ching-hsi : *The Moon Represents My Heart*

A. DVOŘÁK: "Song to the Moon" from Opera *Rusalka*, Op.114

L. VIERNE : Toccata, Op. 53 No. 6

In celebration of Mid-Autumn Festival, a concert all about the moon is in store with pieces rearranged for the organ. It starts with the joyful Prelude and Fugue in G Major by BACH, a continuous stream of 16th notes warming up the audience for liftoff! Following is GERSHWIN's *Come to the Moon*, which debuted in 1919, the artist's fun attempt at persuading Earthlings to move to the moon to enjoy true freedom and happiness. In *Breakfast at Tiffany's*, Audrey HEPBURN captivantly sings and plays Henry MANCINI's *Moon River* at the window on her guitar, making this the most iconic moon-related song in film history. Another GERSHWIN piece and hit jazz classic, *Someone to Watch over Me*, is about a search for love, just as the moon watches over the night sky. The most famous classical piece about the moon is DEBUSSY's "Clair de lune." Inspired by Symbolist poet Paul-Marie VERLAINE's poem by the same name, it describes people adorned in fancy masks dancing under the moon. Bart HOWARD's classic jazz piece *Fly Me to the Moon* became a hit after Frank SINATRA's 1964 recording. The first astronauts to walk on the moon even played it on their trip to the lunar surface!

Taiwan's most renowned piece on the moon (and the most widely circulated Mandarin song ever) is WENG Ching-hsi's *The Moon Represents My Heart*, which debuted in a 1973 CHEN Fen-lan album and surged to fame with Teresa TENG's 1977 cover, the candid lyrics brimming with romance.

Surprisingly few Western operas directly reference the moon. DVOŘÁK's *Song to the Moon* is an aria in which a water nymph sings longingly to the moon about her secret love for a human prince. Finally, we are shuttled back to Earth by French composer VIERNE's Toccata, Op. 53 No. 6. Full of 16th notes, it ties back into the first piece by BACH, bringing our organ-inspired lunar walk to an end!